



Project co-financed by the European Union



MINISTERO DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014-2020
Obiettivo Specifico 2/Obiettivo Nazionale 2 – Annualità 2018-2020
Piano Regionale Multiazione Emilia-Romagna CASPER II – PROG 2350

MANIFESTO DELLA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE INTERCULTURALE

per gli enti e i comunicatori pubblici

1

UN'AGENDA INTERCULTURALE

riconosciamo le attività di comunicazione interculturale come parte integrante del mandato e ci impegniamo ad inserirle nella progettazione comunicativa

2

UNA NARRAZIONE LIBERA DA STEREOTIPI

promuoviamo l'integrazione e i processi interculturali nei nostri territori attraverso una comunicazione istituzionale non ostile e libera da stereotipi

3

UN LINGUAGGIO INCLUSIVO

lavoriamo per promuovere un linguaggio amministrativo giuridicamente appropriato, comprensibile, inclusivo e rispettoso delle differenze

4

UN APPROCCIO COMUNICATIVO INTEGRATO

adottiamo un approccio integrato che moltiplica linguaggi e canali di comunicazione e va oltre la traduzione del messaggio in lingue differenti

5

METTERSI IN ASCOLTO

prestiamo attenzione ai bisogni comunicativi dei cittadini stranieri e ci impegniamo a predisporre con loro iniziative di ascolto e co-progettazione

6

INVITARE ALLA PARTECIPAZIONE

usiamo la comunicazione interculturale come strategia per superare i confini formali e simbolici che possono ostacolare l'esperienza civica dei cittadini stranieri

7

FARE RETE

favoriamo la formazione e formalizzazione di reti tra operatori della comunicazione interculturale per attivare processi di scambio e coordinamento a livello locale e regionale

8

FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO

riconosciamo il ruolo dei comunicatori pubblici come facilitatori di una comunicazione istituzionale che valorizza la diversità e li incoraggiamo ad accrescere le proprie competenze

9

MONITORAGGIO E VALUTAZIONE

ci impegniamo a monitorare e migliorare le attività di comunicazione interculturale attraverso il confronto con i cittadini di origine straniera

Realizzato da



progetto: "IL CANTIERE DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE"



rete dei Centri Interculturali dell'Emilia Romagna



UNIONE DEI COMUNI VALLE DEL SAVIO



Project co-financed by the European Union



MINISTERO DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014-2020
Obiettivo Specifico 2/Obiettivo Nazionale 2 – Annualità 2018-2020
Piano Regionale Multi-azione Emilia-Romagna CASPER II – PROG 2350

MANIFESTO OF INTERCULTURAL INSTITUTIONAL COMMUNICATION for public institutions and communicators

1

INTERCULTURAL AGENDA

We recognize intercultural communication activities as an integral part of the assignment and we are committed to include them in the communicative project.

2

STEREOTYPE -FREE NARRATION

We promote integration and intercultural processes in our territories through a stereotype-free and non-hostile institutional communication.

3

INCLUSIVE LANGUAGE

We promote an administrative language that is legally appropriate, understandable, inclusive and respectful of differences.

4

INTEGRATED COMMUNICATION APPROACH

We adopt an integrated approach that increases different codes and communication channels, going beyond the translation of the message into different languages.

5

TO LISTEN ATTENTIVELY

We pay attention to the communication needs of foreign citizens and we are committed to organize with them listening and co-planning initiatives.

6

TO INVITE TO PARTICIPATION

We use intercultural communication as a strategy to overcome formal and symbolic boundaries that can undermine the civic participation of foreign citizens.

7

NETWORKING

We promote the formation and formalization of networks among intercultural communication operators to activate exchange and coordination processes at local and regional level.

8

TRAINING AND UPDATING

We recognize the role of public communicators as facilitators of an institutional communication that values diversities, encouraging them to enhance their own skills.

9

MONITORING AND EVALUATION

We are committed to monitoring and improving intercultural communication activities through discussion with citizens of foreign origin.

Realizzato da



progetto: "IL CANTIERE DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE"



rete dei Centri Interculturali dell'Emilia Romagna



UNIONE DEI COMUNI VALLE DEL SAVIO



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014-2020
Obiettivo Specifico 2/Obiettivo Nazionale 2 – Annualità 2018-2020
Piano Regionale Multi-azione Emilia-Romagna CASPER II – PROG 2350

MANIFIESTO DE COMUNICACION INSTITUCIONAL INTERCULTURAL

Para instituciones y comunicadores públicos

1

UNA AGENDA INTERCULTURAL

Reconocemos las actividades de comunicación intercultural como parte integral del mandato y nos comprometemos a insertarlos en los proyectos de comunicación e información.

2

UNA NARRACION LIBRE DE ESTEREOTIPOS

Promovemos procesos de integración e interculturalidad en nuestros territorios a través de una comunicación institucional no hostil y libre de estereotipos.

3

UN LENGUAJE INCLUSIVO

Trabajamos para promover un lenguaje administrativo legalmente apropiado, comprensible, inclusivo y respetuoso de las diferencias.

4

UN ACERCAMIENTO ABIERTO INTEGRADO

Adoptamos un criterio integrado que multiplica lenguajes y canales de comunicación que van más allá de la traducción del mensaje en idiomas diferentes.

5

PONERSE A LA ESCUCHA

Prestamos atención a las necesidades de comunicación de los ciudadanos extranjeros y nos comprometemos a preparar iniciativas para escucharlos y co-proyectar con ellos.

6

INVITAR A LA PARTICIPACION

Usamos la comunicación intercultural como una estrategia para superar los límites formales y simbólicos que puedan obstaculizar la experiencia cívica de los ciudadanos extranjeros.

7

CONSTRUIR UNA RED

Favorecemos la formación y formalización de redes entre operadores de comunicación intercultural para activar procesos de intercambio y coordinación a nivel local y regional.

8

FORMACION Y ACTUALIZACION

Reconocemos el rol del comunicador público como facilitador de una comunicación institucional que valora la diversidad y los impulsan a incrementar sus propios conocimientos.

9

MONITOREO Y EVALUACION

Nos comprometemos a monitorear y mejorar las actividades de comunicación intercultural a través de la comparación y el diálogo con ciudadanos de origen extranjera.

Realizzato da



progetto: "IL CANTIERE DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE"





FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014-2020
Obiettivo Specifico 2/Obiettivo Nazionale 2 – Annualità 2018-2020
Piano Regionale Multi-azione Emilia-Romagna CASPER II – PROG 2350

MANIFESTE DE LA COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE INTERCULTURELLE

pour les organismes publics et les communicateurs

1

UN AGENDA INTERCULTUREL

nous reconnaissons les activités de communication interculturelle comme partie intégrante du mandat et nous nous engageons à les inclure dans le projet de communication

2

UNE NARRATION SANS STÉRÉOTYPES

nous promovons l'intégration et les processus interculturels dans nos territoires par la communication institutionnelle non hostile et exempte de stéréotypes

3

UN LANGAGE INCLUSIF

nous travaillons pour promouvoir un langage administratif juridiquement approprié, compréhensible, inclusif et respectueux des différences

4

UNE APPROCHE DE COMMUNICATION INTÉGRÉE

nous adoptons une approche intégrée qui multiplie langues et canaux de communication et va au-delà de la traduction du message dans différentes langues

5

SE METTRE A L'ECOUTE

nous prêtons attention aux besoins de communication des ressortissants étrangers et nous nous engageons à organiser avec eux des initiatives d'écoute et de co-planification

6

INVITER À PARTICIPER

nous utilisons la communication interculturelle comme stratégie pour surmonter les limites formelles et symboliques qui peuvent entraver l'expérience civique des citoyens étrangers

7

RÉSEAU

nous favorisons la formation et la formalisation de réseaux entre opérateurs de communication interculturelle pour activer les processus d'échange et de coordination au niveau local et régional

8

FORMATION ET MISE À JOUR

nous reconnaissons le rôle des communicateurs publics en tant que facilitateurs de la communication institutionnelle qui valorise la diversité et nous les encourageons à développer leurs propres compétences

9

CONTRÔLE ET ÉVALUATION

nous nous engageons à suivre et à améliorer les activités de communication interculturelle par la discussion avec des citoyens d'origine étrangère

Realizzato da



progetto: "IL CANTIERE DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE"





FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014-2020
Obiettivo Specifico 2/Obiettivo Nazionale 2 – Annualità 2018-2020
Piano Regionale Multi-azione Emilia-Romagna CASPER II – PROG 2350

بيان التواصل المؤسسي بين الثقافات

للهيئات العامة مهني الاتصال

1

أجندة بين الثقافات
نعترف بأنشطة الاتصال المتعدد الثقافات كجزء لا يتجزأ من ولايتنا و نتعهد بإدراجها في المشروع الخاص بالاتصال

2

سردية خالية من الصور النمطية
نحن نشجع التكامل و التواصل بين الثقافات في إقليمنا من خلال التواصل المؤسسي غير معادية وخالية من الصور النمطية

3

لغة شاملة
نحن نعمل على تعزيز اللغة الإدارية المناسبة من الناحية القانونية مفهومة وشاملة وتحترم الاختلافات

4

نهج اتصال متكامل
نتخذ نهجاً متكاملًا يحدد اللغات وقنوات الاتصال تذهب إلى أبعد من ترجمة الرسالة بلغات مختلفة

5

الإصغاء
نولي اهتماما خاصا لاحتياجات الاتصالات للرعيا الأجانب ونحن ملتزمون بالترتيب معهم لمبادرات الاستماع والتخطيط المشترك

6

الدعوة للمشاركة
نحن نستخدم التواصل بين الثقافات كاستراتيجية للتغلب على الحدود الشكلية والرمزية التي قد تعيق تجربة المواطن للوطنين الأجانب

7

تكوين شبكة
نشجع تشكيل وإضفاء الطابع الرسمي على الشبكات بين مشغلي الاتصالات بين الثقافات لتفعيل عمليات التبادل والتنسيق على المستوى المحلي والإقليمي

8

التكوين والتحديث
نحن ندرك أهمية دور مهني الاتصال العمومي كمسهلين للاتصالات المؤسسية في تامين التنوع وتشجيعهم على تعزيز مهاراتهم الخاصة

9

رصد وتقييم
نحن ملتزمون برصد وتحسين أنشطة التواصل بين الثقافات من خلال الحوار الدائم مع المواطنين من أصل أجنبي

Realizzato da



progetto: "IL CANTIERE DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE"





FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014-2020
Obiettivo Specifico 2/Obiettivo Nazionale 2 – Annualità 2018-2020
Piano Regionale Multi-azione Emilia-Romagna CASPER II – PROG 2350

公共交流机构团体及个人的

跨文化机构交流宣言

1

跨文化日程

我们同意将跨文化交流活动作为委任职务的一部分，并致力于将其纳入交流策划中

2

无刻板印象的叙述

通过机构间不敌对、无刻板印象的交流，促进本地跨文化融合进程

3

包容性的语言

协力推广法律允许、容易理解、包容和尊重不同文化的办公语言

4

融合性的交流方针

采取融合多语言多渠道交流的方针，而不仅仅是以不同语言翻译信息

5

花时间倾听

了解外籍居民的沟通需求，并承诺做好准备倾听与协助他们的倡议

6

吸引公众参与

将跨文化交流作为克服形式上及象征性的可能影响外籍居民市民体验障碍的手段

7

营建沟通网络

鼓励建立并促进以推动沟通进程及当地和地区协作的跨文化交流从业者网络及相关体系

8

培训与进修

我们认可公共交流个人作为机构交流的执行者所发挥的各方面的作用，并鼓励他们不断提升个人技能

9

监管与评估

我们承诺通过与外籍居民或移民的对话来监督并提升跨文化交流活动

Realizzato da



progetto: "IL CANTIERE DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE"





FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014-2020
Obiettivo Specifico 2/Obiettivo Nazionale 2 – Annualità 2018-2020
Piano Regionale Multiplazione Emilia-Romagna CASPER II – PROG 2350

МАНИФЕСТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

для учреждений и публичных коммуникаторов

1

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ПРОГРАММА

Межкультурное общение признается неотъемлемой частью наших полномочий. Мы также стремимся задействовать межкультурное общение в ходе планирования коммуникативной деятельности.

2

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ БЕЗ СТЕРЕОТИПОВ

Мы способствуем интеграции и межкультурным процессам, применяя при этом невраждебные и нестереотипные виды институциональной коммуникации.

3

ИНКЛЮЗИВНЫЙ ЯЗЫК

Мы развиваем юридически приемлемый, доступный, многообразный и инклюзивный административный язык.

4

КОМПЛЕКСНЫЙ КОММУНИКАЦИОННЫЙ ПОДХОД

Мы применяем комплексный подход, увеличивающий количество языков и коммуникационных каналов и не ограничиваемый исключительно переводом информации на разные языки.

5

ВНИМАТЕЛЬНО ВЫСЛУШАТЬ

Мы принимаем во внимание коммуникативные потребности иностранных граждан и обязываемся выслушивать их и предпринимать совместные инициативы.

6

ПРИГЛАШАЕМ К УЧАСТИЮ

Мы используем межкультурную коммуникацию в качестве стратегии преодоления формальных и символических границ, препятствующих получению гражданского опыта со стороны иностранных граждан.

7

СЕТЬ

Мы поддерживаем создание и формирование сетей межкультурных работников с целью активизации процессов обмена опытом и информацией, а также координации на местном и региональном уровне.

8

ОБУЧЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ

Мы признаем публичных коммуникаторов в качестве посредников, раскрывающих потенциал культурного многообразия в ходе институциональной коммуникации, а также стимулируем их усиливать навыки и повышать квалификацию.

9

МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

Мы обязуемся мониторить и улучшать нашу коммуникативную деятельность в ходе обмена мнениями и совместных дискуссий с иностранными гражданами.

Realizzato da



progetto: "IL CANTIERE DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE"





MINISTERO
DELL'INTERNO

Progetto co-finanziato dall'Unione Europea

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014-2020
Obiettivo Specifico 2/Obiettivo Nazionale 2 – Annualità 2018-2020
Piano Regionale Multiazione Emilia-Romagna CASPER II – PROG 2350

সরকারী সংস্থা এবং যোগাযোগকারীদের জন্য আন্তঃসাংস্কৃতিক প্রাতিষ্ঠানিক যোগাযোগের ইশতেহার।

1

১. একটি আন্তঃসাংস্কৃতিক বিষয়সূচি (un'agenda interculturale)

আমরা আন্তঃসাংস্কৃতিক যোগাযোগ কার্যক্রমকে অবিচ্ছেদ্য অঙ্গ হিসাবে স্বীকৃত করি এবং যোগাযোগ পরিকল্পনায় তাদের অন্তর্ভুক্ত করার জন্য আমরা প্রতিশ্রুতিবদ্ধ।

2

২. একটি ছকের বিনামূল্যে আখ্যান (una narrazione libera da stereotipi)

আমরা স্টেরিওটাইপসবিহীন অ-প্রতিকূল প্রাতিষ্ঠানিক যোগাযোগের মাধ্যমে আমাদের অঞ্চলগুলিতে সংহতকরণ এবং আন্তঃসাংস্কৃতিক প্রক্রিয়াগুলি প্রচার করি।

3

৩. একটি অন্তর্ভুক্ত ভাষা (un linguaggio inclusivo)

আমরা আইনত উপযুক্ত, বোধগম্য, অন্তর্ভুক্তি এবং পার্থক্য সম্মানজনক একটি প্রশাসনিক ভাষা প্রচার করতে কাজ করি।

4

৪. একটি সমন্বিত যোগাযোগ ব্যবস্থা (un approccio comunicativo integrato)

আমরা একটি সংহত পদ্ধতির অবলম্বন করি যা যোগাযোগের ভাষা এবং চ্যানেলগুলিকে বাড়িয়ে তোলে এবং বার্তাটি বিভিন্ন ভাষায় অনুবাদ করার বাইরে চলে যায়।

5

৫. শোনা (mettersi in ascolto)

আমরা বিদেশী নাগরিকদের যোগাযোগের প্রয়োজনীয়তার দিকে মনোযোগ দিই এবং তাদের সাথে শোনার এবং সহ-পরিকল্পনার উদ্যোগগুলি প্রস্তুত করতে প্রতিশ্রুতিবদ্ধ।

6

৬. অংশ নিতে আমন্ত্রণ করা (invitare alla partecipazione)

আমরা আন্তঃসাংস্কৃতিক যোগাযোগকে কৌশল হিসাবে ব্যবহার করি তারা যে প্রথাগত এবং প্রতীকী সীমানা পার করতে পারে তা অতিক্রম করতে বিদেশী নাগরিকদের অভিজ্ঞতা বাধা দেয়।

7

৭. নেটওয়ার্ক তৈরি করা (fare rete)

আমরা আন্তঃসাংস্কৃতিক যোগাযোগের অপারেটরদের মধ্যে স্থানীয় এবং আঞ্চলিক স্তরে বিনিময় এবং সমন্বয় প্রক্রিয়া সক্রিয় করতে নেটওয়ার্ক গঠনের এবং আনুষ্ঠানিককরণ প্রচার করি।

8

৮. প্রশিক্ষণ এবং আপডেট করা (formazione e aggiornamento)

আমরা প্রাতিষ্ঠানিক যোগাযোগের সহজকারী হিসাবে জনসংযোগকারীদের ভূমিকা স্বীকৃত করি যা বৈচিত্র্যকে মূল্য দেয় এবং তাদের দক্ষতা বাড়াতে উত্সাহিত করি।

9

৯. পর্যবেক্ষণ ও মূল্যায়ন (monitoraggio e valutazione)

আমরা বিদেশী নাগরিকদের সাথে কথোপকথনের মাধ্যমে আন্তঃসাংস্কৃতিক যোগাযোগ কার্যক্রম পর্যবেক্ষণ এবং উন্নত করতে প্রতিশ্রুতিবদ্ধ।

Realizzato da



progetto: "IL CANTIERE DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE"



rete dei Centri Interculturali
dell'Emilia Romagna



UNIONE
DEI COMUNI
VALLE
DEL SAVIO